

# Uma VOZ do outro mundo



## SUGESTÃO DE LEITURA

A juventude hoje está exposta aos mais diversos riscos, frustrações amorosas, descobertas e desejos. Cada vez mais cedo, os adolescentes encaram situações antes inimagináveis nesta idade como conflitos amorosos e até mesmo uma proximidade com a morte. A literatura, neste sentido, tem apresentado temas de interesse ao jovem adolescente, muitas vezes controversos, como sexo, violência, drogas, relacionamentos amorosos e personagens, especialmente protagonistas, da mesma faixa etária dos leitores.

Convidamos você e seus alunos adolescentes a conhecerem mais uma história comovente: *Uma voz do outro mundo*, da escritora Margarida Patriota. Com ilustrações de Angelo Abu, a obra pertence à coleção *Revoluções*, que reúne histórias que têm como tema a vida e suas trans-

formações, mesclando humor, reflexão e uma pitada de aflição.

Através de uma narrativa ágil e com uma linguagem próxima à dos jovens de hoje, o livro oferece boas horas de divertimento, mas também oportunidade de interessantes reflexões. Apresentamos aqui algumas sugestões de trabalhos que podem colaborar para despertar o interesse dos alunos pela obra.

Por um lado, podem ser trabalhadas questões relativas aos recursos de expressão da obra e às estratégias narrativas utilizadas pelo autor. Por outro lado, os temas abordados e as características das personagens permitem a discussão de questões importantes para a formação da cidadania dos alunos. Mais do que o relato sobre a vida de um adolescente, este livro é uma oportunidade para refletirmos sobre nossos próprios

valores, amizades e preconceitos: nele, temos acesso a ‘vozes’ que têm muito a dizer. Tais sugestões têm por objetivo colaborar para a articulação do trabalho com o texto ao trabalho de interpretação dos alunos.

Desse modo, nossa intenção é fazer com que os estudantes reflitam sobre os efeitos de sentido presentes no livro. Porém, essa tarefa só é possível com a sua participação, professor(a). Você, como mediador e entusiasta da leitura, é quem deve discutir e coordenar o contato dos alunos com o texto, criando um ambiente interativo, no qual o contato com a literatura se reverta em gosto pela leitura e o prazer de ler seja transformado no prazer de descobrir.

## ANTES DA LEITURA

As expectativas iniciais do leitor são muito importantes para a motivação da leitura de um livro. É preciso fazer com que o primeiro contato com o livro desperte o interesse do aluno. Nesse sentido, podem ser feitas sondagens das hipóteses dos alunos em relação à história a partir do título, da ilustração, do nome do autor, do ilustrador e da editora, presentes na capa. Isso é interessante para que os alunos, antes de iniciarem a leitura propriamente dita, se aproximem

dos elementos que compõem uma obra literária, despertando, assim, sua curiosidade pela história.

## I. CAPA



A capa é importante para criar o interesse pelo conteúdo do livro. Por isso, a criação da capa merece um trabalho especial das editoras. Cores, imagens, letras, a posição de cada elemento tem importância na sedução do leitor.

### A) O título

1) O que o título sugere sobre o tema do livro?

*(O título é bastante atraente e possibilita diferentes interpretações. Por isso, é importante ouvir o que seus alunos têm a dizer. Procure fazer com que eles reflitam, para que, após a leitura, vocês possam discutir sobre as inferências feitas nesse primeiro contato. Que “voz” seria essa? E o “outro mundo”?).*

### B) Os nomes

Quais são os nomes que aparecem na capa do livro?

*(Solicite a identificação dos nomes da autora e do ilustrador e explique por que eles aparecem na capa. Mostre o retrato e leia a biografia deles na 4ª capa do livro. Chame a atenção para o prêmio do original, dado por leitores e adolescentes. Sobre a editora, você pode fazer um breve comentário a respeito da edição de um livro – como ele é feito – sua encadernação, edição, organização – onde, quando e por quem. Nesse sentido, a folha de crédito pode fornecer uma pequena idéia sobre a quantidade de pessoas envolvidas na produção de um livro).*

### **C) A ilustração da capa**

Explore com os alunos as formas e cores. Proponha a observação do desenho da 1ª e da 4ª capa: que imagens aparecem nelas? Seria uma personagem do livro? É possível relacionar o desenho ao título?

*(Dê-lhes oportunidade de perceber vários elementos que constituem a imagem. O desenho da capa é de um menino - que tanto pode ser Rodrigo, como Rogério, os personagens (irmãos gêmeos) da história. O menino está olhando para um dinossauro, um duende, um robô, objetos que parecem brinquedos. Na quarta capa “o mesmo” menino olha para um nave espacial, um tigre e outros objetos que lembram brinquedos de meninos).*

## **II. FOLHEANDO O LIVRO**

Proponha que os alunos folheiem o livro, sem a preocupação de ler qualquer coisa, para criar uma primeira impressão sobre a obra.

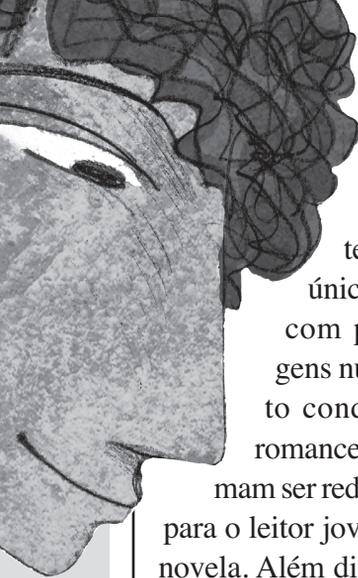
### **A) Pergunte o que chamou a atenção de cada um.**

*(Possivelmente, vão observar que a história é dividida em capítulos e falar sobre as ilustrações e sobre as vinhetas que fecham vários deles. Isso será um bom gancho para a proposta de uma conversa sobre o gênero literário da narrativa que eles vão ler: a novela.)*

### **B) A narrativa**

Esta narrativa é chamada "novela". Incentive-os a procurar, em casa, as diferenças e semelhanças dela com a novela de televisão.

Para sua orientação: a narrativa literária chamada novela é menor que o romance e maior que o conto. Assim, com relação ao romance, ela tem menos personagens, menos núcleos de ação, e é menos densa, não costuma ir fundo nas questões, sobretudo quando é criada para adolescentes. Com relação ao conto, ela tem mais personagens e mais situações,



que se desenrolam como de um "romance", enquanto o conto tem, em geral, um único fio de interesse, com poucas personagens numa história muito condensada. Muitos romances clássicos costumam ser reduzidos, adaptados para o leitor jovem, em forma de novela. Além disso, há hoje muitas novelas escritas especialmente para crianças e adolescentes, como é o caso da nossa obra, contada pelo jovem Rodrigo.

## DURANTE A LEITURA

Após esse primeiro contato com a obra, passamos agora, à leitura. Peça que seus alunos leiam com atenção, mas sem pressa, e deixem à vontade para confirmar e reformular as expectativas iniciais, bem como para adentrar no “mundo de descobertas” que é a leitura literária. Se a motivação para a leitura do livro ocorre fundamentalmente em sala de aula, a leitura da obra pode dar-se fora dela.

Depois de lida, discuta algumas questões acerca de suas interpretações e explore as opiniões deles, incentivando-os a refletir sobre a narrativa.

## I. ELEMENTOS DA NARRATIVA

Como toda narrativa, esta nossa novela apresenta personagens com os quais acontecem **fatos**, num **tempo** e num **espaço**. E tem alguém que conta a história, **um narrador** – figura essencial em qualquer narrativa. Sem precisar enfatizar nomes técnicos, você pode falar com seus alunos sobre esses pontos de maneira agradável. Pense que eles é que criam uma história, contada de certo modo. Vamos, então, sugerir algumas questões que podem ajudar seus alunos a se entusiasmar a entrar mais na história.

## II. ESTRUTURA DA NOVELA

### a) A volta ao passado

Esta novela apresenta uma estrutura muito interessante: começa num momento próximo do atual e depois volta no tempo, para então apresentar os fatos na ordem cronológica. Observe que os quatro primeiros capítulos são a introdução da narrativa, apresentando os dados principais para criar o interesse pela história: sabemos da morte do Rogério, dos irmãos gêmeos/trigêmeos. No quinto capítulo, a narrativa começa a contar a história a partir do tratamento dos pais do narrador para terem filhos.

Essa técnica narrativa de volta ao passado chama-se *flashback*.

*(Você não precisa usar termos técnicos, mas os alunos podem perfeitamente entender o processo).*

### **b) A conversa com os leitores**

Uma característica importante desta novela é o diálogo que o narrador faz com os leitores. Um exemplo: “Imagino que vocês estão pensando: ‘Ih, essa história vai ser triste do começo ao fim...?’” (p. 13)

Com essa estratégia, o narrador chama o leitor para dentro da história, prendendo sua atenção.

*(Pergunte aos alunos se eles consideraram essa uma boa forma de contar uma história. Ajude-os a perceber a função da estratégia).*

### **c) Uma narrativa muito dinâmica**

A novela tem capítulos curtos, com episódios rápidos e muitos diálogos. Tudo isso ajuda a criar uma narrativa movimentada, vencida rapidamente pelo leitor

## **III. O NARRADOR**

a) A história é contada pela personagem mais importante: o adolescente Rodrigo. Portanto, conhecemos todos os acontecimentos pela ótica desse personagem. A escolha desse ponto de vista faz a narrativa parecer bastante sincera.

*(Converse com os alunos sobre o narrador/personagem: ele torna*

*a história mais envolvente, verossímil, ou não?)*

b) Do ponto de vista do narrador, os gêmeos são perfeitos, ou têm defeitos? Quais as características de Rogério e Rodrigo?

*(Os ambos são apresentados com pequenos defeitos. Eles são bem diferentes. Rodrigo tem uma parte de inveja do irmão, sobretudo por causa da Mariana).*

## **IV. OUTRAS PERSONAGENS**

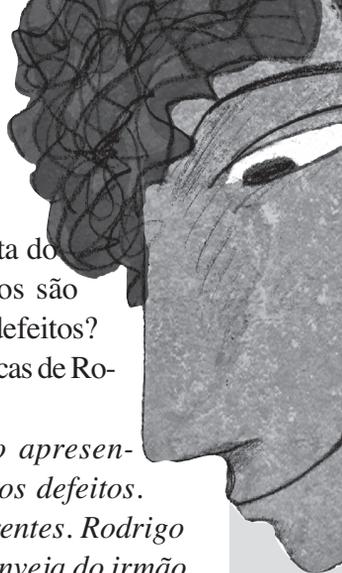
Quais são as demais personagens da história?

*(Rodrigo, certamente, é o personagem principal, afinal, conta a história de sua vida. No entanto, as demais personagens são também importantes já que são essenciais para o desenvolvimento da narrativa, sobretudo seu irmão Rogério e os pais, além de Mariana. Peça aos alunos que indiquem personagens interessantes ou com as quais se identificam).*

## **V. LOCAL DA HISTÓRIA**

Onde se passa a história?

*(A história se passa em vários lugares. No apartamento onde moram, na escola, no cemitério, no*



*ônibus, na rua, na delegacia, cenários cotidianos das personagens.)*

## VI. O TEMPO DA HISTÓRIA

É possível saber em que época acontecem os episódios narrados?

*(Os episódios são contados por Rodrigo quando ele tem 14 anos, um pouco mais de um ano depois da morte de seu irmão. Podemos perceber isso logo no primeiro capítulo, em que ele conta que o irmão morreu. A todo momento ele lembra este fato, e, apesar disso, percebe-se que suas lembranças tratam de uma época feliz, de aprendizado e de amizades.)*

## VII. OS EPISÓDIOS

a) Os episódios misturam-se com os acontecimentos durante o tempo em que o irmão de Rodrigo, Rogério, estava vivo. Percebemos que Rodrigo não gosta de estudar e se acha tímido. Vocês acham algum dos irmãos parecidos com os meninos da mesma idade que conhecem? Que caso vivido por Rodrigo e Rogério acharam mais interessante? Por quê?

*(Muitos capítulos mostram o cotidiano em sua casa, do mundo em que construíram junto aos seus brinquedos, da língua que inventaram para se comunicar, da ima-*

*ginação dos irmãos. Enquanto outros embalam nas aventuras criadas pelos irmãos, sobretudo pelo fato de serem idênticos, os momentos em que o irmão ouve vozes e as muitas conversas com as outras personagens e o conflito de gostar ou não da Mariana.)*

b) Que sentimentos o dominam no final?

*(Apesar de, no final, Rodrigo contar como foi a perda do irmão e dizer que se sentia culpado por isso, encerra em notícias alegres, com novas amizades e o sentimento de maturidade. O narrador é dominado pelo sentimento da saudade.)*

## DEPOIS DA LEITURA

### UMA HISTÓRIA QUE CONTINUA DIALOGANDO COM O LEITOR

Uma boa história nos faz rir ou chorar, mas em geral nos faz também rever nossa visão de mundo. *Uma voz do outro mundo* traz-nos a oportunidade para discussões. Veja alguma delas.

#### I. A PERDA

Converse com seus alunos a respeito da perda de entes queridos e pergunte se alguém já passou por

isso e se gostaria de relatar como foi, como se sentiu, etc. Se, por acaso, perceber que eles não se sentem à vontade para falar sobre isso, não insista e mostre que é normal não gostar de falar sobre o que nos incomoda.

## II. GEMIALIDADE

Em geral, irmãos gêmeos são um para o outro um forte modelo de identificação. Algumas vezes desenvolvem uma linguagem própria só inteligível para os demais. *(Comente com os alunos sobre a língua dos Grumbs, criada pelos irmãos.)*

Muitas famílias encaram os gêmeos como uma unidade; vestem com roupas iguais, dão os mesmos brinquedos para ambos e evitam particularizá-los. Depois, buscam a singularidade de cada um, em termos de referência, atividades e características.

*(A família tem diante de si a complexa tarefa de recolher as semelhanças e perceber as diferenças entre os gêmeos. Os filhos são diferentes, embora saídos do mesmo pai e da mesma mãe e tendo dividido o mesmo espaço na barriga. Comente com os alunos a respeito do ponto de vista expresso pelos pais de Rodrigo e Rogério. Eles olham para eles como seres in-*

*dividuais, entendendo suas necessidades, valorizando suas qualidades e respeitando seus limites?)*

## III. AS QUESTÕES SOCIAIS

A história relatada por Rodrigo é ótima para reflexões a respeito da situação das pessoas que moram na rua, especialmente, no caso de crianças e adolescentes que ganham a vida nos semáforos das grandes cidades. É possível notar que a voz de Ricão é, em geral, desconhecida para o público leitor. São vozes excluídas socialmente e, sendo Ricão pobre, negro, sozinho no mundo e morador de rua, a situação fica ainda pior. Refletir sobre essas questões torna-se fundamental para que seus alunos compreendam melhor o cunho social presentes no livro.

Discuta com os alunos como se sentiram diante da história narrada, diante da convivência com a vida na rua relatados por Ricão. Deixem-os à vontade para expressarem seus sentimentos diante dessas questões tão conflitantes, mas, infelizmente, condizentes com a realidade atual.

Sugira a leitura de livros com temas sociais. Um ótimo título para essa atividade é o *Meu nome é Fogo*, da Editora Dimensão. Esse livro tem como figura central uma malabarista que se apresenta nos semáforos, para sobreviver.

## Professor, Professora,

Esperamos ter oferecido a você e a seus alunos não somente uma boa leitura, mas também atividades significativas, capazes de fazer desenvolver o interesse de todos pela leitura. No entanto, as possibilidades de trabalho não estão esgotadas. Afinal, sua criatividade e seu conhecimento da turma são a maior garantia de um bom envolvimento dos alunos com o livro.

Caso se interesse por conhecer os outros títulos sobre questões de interesse dos adolescentes, sugerimos que leia os outros livros da coleção **Revoluções**: *Xixi na cama*, *Um amigo muito especial*, *Beatriz em trânsito*, *Meu nome é Fogo*, *Tio Herói* e *Adeus, Mr. Hardy*.

Estas histórias, que combinam humor, reflexão e muita emoção, contam casos de mudanças em nossas vidas, e nos mostra que nós também podemos sonhar e promover transformações.

Desejamos-lhe muito sucesso!

